|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it.*  *Segments with a dark grey background are locked and edits made in these segments will not be uploaded.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en | ru | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *#* | *Source (en)* | *Target (ru)* |  | *Comment*  *(read only)* |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:0 | 1 | **Cloud Security** | **Облачная безопасность** |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:1 | 2 | When it comes to storing data in the cloud, companies too often take security for granted, says Mario Santana, who handles security for {1>Verizon Communications <1}data-storage division. | Марио Сантана, ответственный за безопасность хранения данных американской телекоммуникационной компании Verizon Communications, отмечает:«Когда дело касается хранения данных в облачных хранилищах, компании часто воспринимают безопасность как должное». |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:2 | 3 | Some businesses mistakenly assume that once they opt to store data on outside servers instead of their own, they no longer have to concern themselves with safeguarding that information, he says. | По его словам, в некоторых компаниях ошибочно полагают, что, если хранить данные на внешних серверах, а не на своих собственных, то больше не придется беспокоиться о защите этой информации. |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:3 | 4 | “I’ll run across a problem and point it out as a courtesy, like, ‘Hey, you should fix this,” Santana says. | «Если я сталкиваюсь с проблемой безопасности хранения данных, то, так и быть, укажу на нее: «Вам нужно это исправить», - говорит Сантана |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:4 | 5 | “They’re surprised. | -Клиенты удивляются. |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:5 | 6 | They had just expected that they wouldn’t have to deal with anything.” | Они думали, что они никогда не столкнуться с этим» |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:6 | 7 | The biggest threat to data stored remotely, it turns out, may be the failure to understand who’s responsible for keeping it protected. | Оказывается, самой большой угрозой для данных, хранящихся удаленно, может быть непонимание того, кто несет ответственность за их защиту. |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:7 | 8 | As demand for cloud services surges and cyberthreats become more acute, Verizon and other providers, such as {1>IBM<1}, are taking steps to help clients get a better handle on who’s in charge of security. | По мере роста спроса на облачные сервисы и обострения киберугроз, Verizon и другие провайдеры облачных сервисов, например IBM (International Business Machines), предпринимают шаги, чтобы помочь клиентам лучше понять, кто отвечает за безопасность. |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:8 | 9 | IBM tailors agreements to a client’s distinct requirements, says Ryan Berg, a cloud security strategist at IBM. | «IBM адаптирует договора под конкретные требования клиента», - говорит Райан Берг, стратег IBM по облачной безопасности. |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:9 | 10 | Some contracts go into great detail, while others hardly mention security. | В некоторых контрактах подробно описываются детали обеспечения безопасности, в то время как в других она почти не упоминается. |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:10 | 11 | “We’re trying to get them to understand where along the line that responsibility changes,” Berg says. | «Мы пытаемся помочь клиентам понять, в какой момент ответственность переходит от одной стороны к другой». - отмечает Берг. |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:11 | 12 | “In the event that something does happen, what is the communication line? | -Куда обращаться в случае, если что-то произойдет? |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:12 | 13 | Who fixes it?” | Кто исправит дефекты?» |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:13 | 14 | One challenge to standardizing cloud security practices is the sheer variety of cloud offerings, he says. | По его словам, одной из проблем стандартизации методов облачной безопасности является огромное разнообразие облачных хранилищ. |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:14 | 15 | The term refers to a wide range of computing—from buying server space from a startup to leasing software applications and getting them delivered over the Internet from a provider such as {1>Salesforce.com<1}. | Это означает, что мы сталкиваемся с большим числом операций - от покупки серверного пространства у стартапа до аренды программных приложений и их доставки через Интернет от такого поставщика, как Salesforce.com. |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:15 | 16 | The servers might be housed in a nearby city, another state, or even another country governed by different data regulations. | Серверы могут быть размещены в соседнем городе, регионе или даже в другой стране, где действуют другие правила в отношении данных. |  |  |
| WbaEZ2SCnyTDxwko\_dc6:16 | 17 | About 74 percent of security providers say more training is needed for cloud issues, according to a 2011 report by consultants Frost & Sullivan in Mountain View, Calif. | Согласно отчету, представленного в 2011 году консультантами американской консалтинговой компании Frost & Sullivan, расположенной в Маунтин-Вью, Калифорния, около 74 процентов поставщиков услуг безопасности отмечают, что для решения проблем с облачными серверами требуется дополнительное обучение. |  |  |